

## NÉCROLOGIE

## Mme Fabienne Swigon

**STIRING-WENDEL.** - Mme Fabienne Swigon née Theres, est décédée à Sarreguemines le 12 mai, à l'âge de 49 ans.

Née le 14 décembre 1963 à Forbach, la défunte était infirmière de profession.

Elle était l'épouse de M. Olivier Swigon et la maman de deux fils, Michaël et Nicolas. Mme Swigon demeurait 3, rue Sommer à Stiring-Wendel.

Ses obsèques seront célébrées ce vendredi 18 mai à 14 h 30, en l'église Saint-François de Stiring-Wendel.

Son corps sera incinéré. Nos condoléances à la famille.



## Mme Olga Pastore

**FREYMING-MERLEBACH.** Mme Olga Pastore née Stella, est décédée à Saint-Avold le 12 mai à l'âge de 84 ans.

Née le 11 avril 1928 à Freyming, la défunte demeurait 2/5, rue Georges-Bizet à Freyming-Merlebach.

Veuve de M. Joseph Pastore depuis 1993, Mme Pastore était mère de trois enfants, grand-mère et arrière-grand-mère de plusieurs petits-enfants.

Ses obsèques seront célébrées ce mercredi 16 mai à 14 h 30, en l'église Saint-Maurice de Freyming.

Son corps sera incinéré. Nos condoléances à la famille.



## M. Roland Wurckler

**FORBACH.** - M. Roland Wurckler est décédé à Longeville-lès-Saint-Avold le 14 mai, à l'âge de 78 ans.

Né le 23 février 1934 à Montigny-lès-Metz, le défunt était l'époux de Mme, née Jeannine Kuhn, père de trois enfants, Patrice, Evelyne et Alain, et grand-père de deux petits-enfants, Caroline et Lisa.

Retraité de la Fonction publique, M. Wurckler demeurait 4, rue du Hommel à Forbach.

Ses obsèques seront célébrées ce vendredi 18 mai à 14 h 30, en l'église Saint-Rémi de Forbach. Son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille



## M. Waldemar Bayer

**FORBACH.** - M. Waldemar Bayer est décédé à Forbach le 12 mai, à l'âge de 83 ans.

Le défunt était l'époux de Mme, née Charlotte Ramm, et père de cinq enfants, Brigitte, Marguerite, Jacqueline, Sylvie et Marc décédée en 2006.

Il était également grand-mère de neuf petits-enfants et avait quatre arrière-petits-enfants.

Boucher retraité et passionné de pêche, il demeurait 75, rue du Rocher à Forbach.

Ses obsèques seront célébrées ce mercredi 16 mai à 14 h 30, en l'église Saint-Rémi de Forbach.

Son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.



## M. Joseph Karst

**FARSCHVILLER.** - M. Joseph Karst est décédé à son domicile le 13 mai, à l'âge de 76 ans.

Né le 8 mars 1936 à Farschviller, le défunt résidait au 43, rue du village à Farschviller.

Il était agriculteur à la retraite.

Ses obsèques seront célébrées ce mercredi 16 mai, à 14 h 30, en l'église de Farschviller. Elles seront suivies de l'inhumation au cimetière communal.

Nos condoléances à la famille.



## Mme Liliane Gazzola

**FREYMING-MERLEBACH.** Mme Liliane Gazzola, née Forté, est décédée à Nancy le 12 mai, à l'âge de 57 ans.

Elle était l'épouse de Jean-François Gazzola, mère de deux enfants, Christophe et Sarah, et grand-mère de six petits-enfants.

Elle était également la fille de Henriette et Robert Forté décédé en 1993 et la sœur de Joël, Nina et Guy décédé en 2000.

Mme Liliane Gazzola résidait 5, rue Arthur-Rimbaud à Freyming-Merlebach.

Les obsèques seront célébrées ce mercredi 16 mai, à 14 h 30, en l'église de Merlebach.

Elles seront suivies de l'inhumation au cimetière communal. Nos condoléances à la famille.



## M. Florian Lamberto

**FARÉBERSVILLER.** - M. Florian Lamberto est décédé le lundi 14 mai, à l'âge de 92 ans. Le défunt avait résidé pendant de nombreuses années à Thil et s'était retiré à Farébersviller pour raison professionnelle.

Entouré de l'affection de toute sa famille, une bénédiction aura lieu dans la plus stricte intimité familiale. L'inhumation se fera au cimetière d'Audun-le-Tiche dans le caveau de famille.

Son corps reposera ce jour en milieu d'après-midi à la chambre funéraire Zavatti, salon "Lilas" à Villerupt-Cantebonne.

Nos condoléances à la famille.

## CULTURE

danse, théâtre, musique, marionnettes...

## FAITS DIVERS

## Festival Bataille de rue : 1 400 spectateurs

Vendredi, samedi et dimanche derniers étaient consacrés à un festival des arts de la rue organisé par Le Carreau, au centre-ville de Forbach. Diversité des spectacles... devant un public hélas trop clairsemé.

Le 4<sup>e</sup> Festival Bataille de rue organisé par Le Carreau, scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan, a duré trois jours : vendredi, samedi et dimanche. Présenté les deux premières années, rue Bataille, à Bellevue, où il a été surtout fréquenté par des riverains, ce festival a été déplacé au centre-ville en 2011. Dans l'espoir d'attirer plus de monde, des passants.

Le public avait donc rendez-vous à plusieurs endroits : Place Monnet, Place Aristide-Briand, à la gare SNCF, au Cac, à l'hôtel Confortel (en partenariat avec l'association Castel Coucou). Il avait le choix entre une dizaine de spectacles : théâtre de rue, danse, magie, chant, concert, performances, marionnettes, musique manouche théâtralisée. Des prestations de qualité, combinées à de l'insolite. Il y en avait pour tous les goûts, tous les âges. Et pourtant il n'y eut pas foule. Difficile de mobiliser les gens.

## Environ 1 400 spectateurs

Frédéric Simon, directeur du Carreau, fait le bilan de cette manifestation. « C'est sûr, faire de la magie sous la pluie, ce n'est pas amusant, ce fut le cas vendredi soir. » Il fait le décompte du nombre de spectateurs pour le théâtre de rue.

« Les Miniatures improvisées des deux danseurs en quatre prestations ont été suivies par 140 spectateurs. Les Histoires de cœur sous la yourte ont attiré 315 spectateurs sur deux jours. "Tas de beaux yeux, tu sais, Carabosse" par la famille Burattini a rassemblé 260 personnes. La chanteuse Susheela Raman a séduit 400 mélomanes, et La Manouch'Banda, spectacle de clôture sur le parvis du Cac a réuni une cinquantaine de personnes. Avoir attiré 1 400 spectateurs, cela correspond à deux salles pleines du Cac, ce n'est pas si mal », estime Frédéric Simon.

« Il faudrait qu'il y ait plus de monde, mais il faudrait aussi des spectacles pour plus de monde. Mais ce sera deux à trois fois plus cher. Je ne peux pas mettre tout le budget, qui avoisine les 20 000 €, dans un seul spectacle. Et si on donne un seul spectacle, ce ne sera plus un festival ».

Il précise que « Bataille de rue n'est pas comparable à ce qui se passe dans d'autres grandes villes lorraines, ou à Sarreguemines, pour la fête de la Saint-Paul, qui est plutôt de l'animation de rues avec le



La Manouch'Banda a clôturé le festival de manière originale : les artistes et conteurs ont interprété de la musique manouche, mise en peinture en direct. Photo RL

soutien de commerçants, d'associations. Je suis seul pour le festival de Forbach. Pour l'instant, on n'a pas les moyens d'un grand festival ! »

## Engager des partenariats

Le directeur du Carreau reconnaît que « monter des projets avec des commerçants, le monde associatif ou autres, avec un support financier, c'est envisageable. »

Il déclare : « Pourquoi pas créer un partenariat avec l'Eurodistrict, désigner chaque année une capitale culturelle dans la région, comme cela se fait déjà dans le Nord Pas-de-Calais ». Frédéric Simon a des idées pour l'édition 2013. « par exemple produire des spectacles le dernier jour du festival, un dimanche, au Burghof, que j'estime être au centre-ville. Un parc où beaucoup de gens vont se promener. On y a accès depuis plusieurs points de la

ville. À étudier ». Et Frédéric Simon de rappeler son objectif : « Il est artistique. C'est montrer des spectacles à des gens qui ne viennent pas dans les salles, pour différentes raisons. Je veux compléter cela à l'extérieur, où c'est souvent gratuit. J'essaie d'être cohérent. Le festival est amené à évoluer. À Metz, aux alentours, on sent qu'il se passe quelque chose à Forbach. On n'est pas loin de commencer à faire parler de nous. »

ville. À étudier ». Et Frédéric Simon de rappeler son objectif : « Il est artistique. C'est montrer des spectacles à des gens qui ne viennent pas dans les salles, pour différentes raisons. Je veux compléter cela à l'extérieur, où c'est souvent gratuit. J'essaie d'être cohérent. Le festival est amené à évoluer. À Metz, aux alentours, on sent qu'il se passe quelque chose à Forbach. On n'est pas loin de commencer à faire parler de nous. »

## Susheela Raman : la fusion tamoule

C'est dans un Cac occupé par près de 400 personnes que Susheela Raman s'est produite samedi soir. D'emblée, la chanteuse a établi le contact avec son public et le courant n'a pas tardé à passer dans une salle déjà électrisée à la première chanson.

Assister à un spectacle de Susheela est loin d'être un long fleuve tranquille. L'artiste se révèle vite être une bête de scène à la présence ravageuse. Tour à tour enjouée, élégiaque, incantatoire ou harangueuse, elle emmène son auditoire dans un voyage musical au confluent de la tradition indienne et du modernisme matiné d'influences contemporaines.

La tension monte progressivement dans les fauteuils des auditeurs. Des musiciens inspirés avec des instruments

traditionnels tels la guitare, la guimbarde et des percussions, la secondent à merveille. L'électronique donne à ces instruments un relief sonore qui n'est pas sans rappeler les belles heures du Mahavishnu Orchestra.

Susheela chante, danse, toute à son art ; à tel point que, telle un derviche tourneur, elle frôle les limites de la transe.

Le public ne s'y est pas trompé et une bonne partie du concert s'est déroulée debout, à la sollicitation de l'artiste et pour une meilleure communion de part et d'autre de la scène. Les applaudissements nourris ont incité à des rappels et l'artiste et ses musiciens se sont pliés de bon cœur à ce rituel traditionnel.

Un très bon spectacle avec un fort goût de "reviens-y".



L'artiste a su captiver le public. Photo RL

## heure du conte à la médiathèque

## La petite princesse d'Anette Philipp



L'heure du conte, un moment apprécié par les enfants. Photo RL

Chaque semaine les enfants viennent écouter des histoires à la médiathèque. Mercredi, quatorze enfants ont pu découvrir un conte écrit en platt par Anette Philipp. *Missi, die Prinzessin*. L'histoire d'une petite princesse haute comme trois pommes à qui il arrive plein d'aventures ! En même temps que l'auteur racontait l'histoire, ses dessins d'illustration étaient projetés en même temps. Le livre n'est pas dans le commerce, mais les gens qui souhaitent se le procurer peuvent contacter l'auteur par l'intermédiaire de la médiathèque.

## Géranium 6€ pack de 6

Géranium en pot.....	1,40€
Tapien (verveine), Temari (verveine), Portulac, pack de 6.....	6,00€
Surfinia (Pétunias retombantes), Conchita, pack de 6.....	6,00€
Impatiens, Pétunias, Bégonia, pack de 6.....	3,00€
Tagetes (couleurs variées), Salvien, pack de 6.....	3,00€
Tomates (différentes), les 6 plans.....	3,60€
Pots ou jardinières déjà plantés.....	12,50€
Plantes mères (grandes).....	10,00€
Suspensions : Surfinias, Némésias, Temari, Sunsetia, etc.....	10,00€



Près de Mercedes-Benz - www.der-blumen-peter.de - Du lundi au vendredi de 8 h à 18 h, le samedi de 8 h à 16 h

## Suicidaire sauvée à Saint-Charles

Samedi soir vers 22 h 15, les secours de Forbach et Petite-Rosselle sont intervenus Contour Saint-Charles où une habitante de Petite-Rosselle menaçait de se jeter du chevallement de Saint-Charles.

En proie à une situation familiale délicate, la Rosselloise âgée de 41 ans aurait ainsi franchi le grillage de sécurité pour atteindre la première plate-forme de la structure. Aperçue à cet endroit, des témoins ont aussitôt alerté les secours.

Arrivés peu après, et suite à un certain temps de dialogues, ce sont les pompiers de Petite-Rosselle qui ont réussi à raisonner la personne pour la redescendre.

Des moyens en conséquence, telle la grande échelle du corps de Forbach ont été déployés. La police nationale était également sur les lieux.

## VU ET ENTENDU

## Un planétarium au musée

L'idée a germé dans l'esprit de deux professeurs du collège Nicolas-Untersteller de Stiring-Wendel : pourquoi ne pas doter l'agglomération de Forbach d'un planétarium ? Et bien ce sera chose faite avec l'inauguration de cet outil pédagogique, ce mercredi, au musée de la Mine de Petite-Rosselle.

Coût de sa réalisation : 25 000 € supportés par la communauté d'agglomération, l'Etat, la ville de Völklingen, l'Eurodistrict SarreMoselle et la Caisse d'épargne.

La salle circulaire permettra de représenter la voûte céleste, les constellations,

les planètes, etc. Le dôme fait 4,50 m de haut et 6,50 m d'envergure. Il servira notamment à des visites scolaires.

## LÉGISLATIVES

## Laurent Kalinowski (PS)

Laurent Kalinowski, candidat PS, ira à la rencontre des habitants de Freyming-Merlebach, ce mardi matin, quartier de Berenberg et Chapelle. Une rencontre publique aura lieu à 11 h, place de Paris.

Demain, mercredi après-midi, rencontre avec les habitants de Rosbruck et rencontre publique à 18 h au foyer communal.

## Pierre Lang (UMP)

Pierre Lang (UMP) ira, ce mardi, à la rencontre des habitants de Thédung-cité.

Demain, mercredi 16 mai, il ira à la rencontre des habitants de Farébersviller et tiendra, à 18 h, une réunion publique au Centre François-Rabelais.

## Candidatures

A noter que l'enregistrement des candidats aux législatives a débuté hier en préfecture. Pour la circonscription de Forbach, deux personnes se sont inscrites dès le premier jour : Pierre Lang et Lola Legrand (Lutte ouvrière). Les autres candidats ont jusqu'à vendredi pour se faire connaître.

## L'écrivain Olivier Rolin à Sarrebruck

L'Institut d'études françaises (IEF) de Sarrebruck a invité l'écrivain Olivier Rolin à une soirée littérature ce mercredi 16 mai à 19 h, Villa Europa. La soirée se déroulera en français. Entrée gratuite.

En obtenant le prix Femina en 1994 pour *Port Soudan*, Olivier Rolin s'est fait connaître du grand public. L'œuvre de cet ancien maoïste traverse l'histoire et la géographie, notamment avec *L'invention du monde* (1993).

Olivier Rolin a reçu pour *Tigre en papier* (2002) le prix France Culture et le prix Cinéma roman. En 2010, il a été récompensé par le Grand prix Paul-Morand de l'Académie Française.

Renseignements au 00 49 681-93812-200.